

XI SEPEL

PROGRAMAÇÃO

IV Jornada on-line de pesquisas
na graduação em Letras

Quinta-Feira (23/06)

Noite 18h – 19h30

Palestra de abertura com a
professora Janice Nodari:
"(Para) Traduzir literatura
africana: encontros,
desencontros, achados e
perdidos"

<https://meet.google.com/fai-atyq-bsg>

XI SEPEL

PROGRAMAÇÃO

IV Jornada on-line de pesquisas
na graduação em Letras

Sexta-Feira (24/06)
Manhã

GP Romance de Língua Inglesa
Professora Flávia Azevedo

8h – 8h20

**Tom e registro na tradução de
Entrevista com o Vampiro de
Clarice Lispector**

Paula H. M. Tanaka, Calina F. Peccinini,
Letícia Alexandra de Lima Nunes, Sabrina
Alves Ribeiro e Bruna Nicolli V. Couto

8h25 – 8h45

**Alusão bíblica em Drácula de
Bram Stoker: implicações na
adaptação de Lúcio Cardoso**

Rafael André Carvalho, Pedro H. B da
Cruz, Eduardo M. Moderno e André L.
Siqueira Moderno

8h50 – 9h10

**Tradução versus Adaptação no
Gótico: análise comparativa da
proposta de Lúcio Cardoso para
a obra literária Drácula de Bram
Stoker**

João G. Marques dos Santos, Guilherme
V. Lunelli, Aline Camargo Fontana e Laura
Toledo

9h10 – 9h20
Perguntas e comentários
9h20 – 9h30
Intervalo

9h30 – 9h50

**Um breve estudo de ampliação
lexical em Entrevista com
Vampiro: um estudo com base
em corpus**

Amanda Isabelle Moreira, Marina de
Oliveira, Ruan Paollo Rosa, Bruno Pereira,
Giuliana Lugarini

9h55 – 10h15

**Clarice Lispector e o uso de
registro alto na tradução de
Entrevista com o Vampiro**

Fernanda Moro Fürst, Vinícius G.
Rodrigues e João V. Chandoha Moraes

10h20 – 10h40

**Entrevista com o Vampiro em
quadrinhos: as potencialidades
interpretativas segundo a
abordagem da Teoria da
Adaptação**

Bruna Silva Alves e Thaíse Silva Viana

8h – 8h20

**Tecnologias digitais e a
experiência dos alunos da
disciplina de Estágio Obrigatório
1 do curso de Letras Inglês
durante a pandemia do Covid-
19**

Amy Kaori Agostinho, Gabriela de Souza,
Juliana de Souza Santos, Juliana Mari
dos Reis

8h25 – 8h45

**O uso da gamificação como
ferramenta de motivação no
ensino**

Bruna Tibuski, Brunno Luiz Gasparin
Pimentel e Luciana de Lima Martins

8h50 – 9h10

**O uso de Mapas Conceituais no
ensino de língua inglesa para
crianças**

Ketelyn Ignez Barbosa e Majd Jamal
Shahadeh

9h10 – 9h20

Perguntas e comentários
9h20 – 9h30
Intervalo

**GP Tecnologias, Formação Docente
E Letramentos**
Professora Rita Marriott

9h30 – 9h50

**A relação entre Mapas
Conceituais e Letramentos no
ensino-aprendizagem da língua
inglesa**

Carina Stier Silverio, Carolina Araujo
Borges da Silva e Isabela da Silva
Wapenik dos Santos

9h55 – 10h15

**Sala de aula interativa: o uso
dos breakout rooms como
ferramenta de ensino de língua
inglesa durante a pandemia de
Covid-19**

Jeniffer da Silva Souza

10h20 – 10h40

**O uso da plataforma “Gather
Town” como proposta didática
de gamificação para aulas de
inglês via AVA (Ambiente Virtual
de Aprendizagem) em ensino
remoto**

Gustavo Martins Bossone & Marco
Antonio Terres Muniz

XI SEPEL

PROGRAMAÇÃO

DA
LEM-CT
Línguas Estrangeiras Modernas

IV Jornada on-line de pesquisas
na graduação em Letras

GP Estudos da Tradução e Ensino de
Línguas
Professora Silvana Ayub

Sexta-Feira (24/06)
Manhã

meet.google.com/ebb-mrki-bpc

8h – 8h20

“Irineu, você não sabe nem eu”:
dublagem, legendagem e
retradução na série
(Des)encanto

Ana Caroline Alves, Gabriele Stüpp,
Juliane Dias, Sandy Sabrina

8h25 – 8h45

I’ve got a blank space, baby:
Tradução de Canção como
ferramenta pedagógica para o
ensino de língua estrangeira, por
meio de sequência didática

Joyce Cristina Ferreira, Pedro Lucas
Pereira Alves, Ronald Nascimento, Vitoria
Pegurski

8h50 – 9h10

Endless lies: retextualização de
reportagens sobre o caso Casey
Anthony para o jornalismo
literário

Gustavo Fedalto, Luciane Degraf, Maria
Eduarda Pamponet

9h10 – 9h20

Perguntas e comentários

9h20 – 9h30

Intervalo

9h30 – 9h50

Flash Crazy Eyes vs Piscar Olhos
Malucos: proposta de
retradução das interações no
The Sims 4

Alessandra Wosniaki, Ana Luiza Rizzo,
Jéssica Oleiniczak

9h55 – 10h15

Questões de dublagem na
recepção do filme As
Branqueiras no Brasil

Fernanda Muchagata, João Capobianco,
Kamilly Alves

10h20– 10h40

Greve de sexo! Já fez?
Tradução como retextualização
da obra de Aristophanes para o
Instagram

Beatriz Candia, Carolina Novastzki,
Giovanna Marina Raffo

10h45 – 11h05

LEMBRE-TE QUE MORRERÁS!

Uma análise intersemiótica de
“Memento” e “Memento Mori”

Janina Torrens e Gustavo Picoli

11h05 – 11h30

Perguntas e comentários –
Encerramento apresentações
da manhã

XI SEPEL

PROGRAMAÇÃO

**DA
LEM**-CT
Línguas Estrangeiras Modernas

IV Jornada on-line de pesquisas
na graduação em Letras

Sexta-Feira (24/06)
Tarde

GP Interculturalidade, Aspectos Culturais
e o Ensino de Línguas Estrangeiras
Profa Franziska Lorke

GP Entre Imagens e Letras
Professor Walker Douglas Pincerati

13h – 13h20

LÍNGUA E IDENTIDADE: como a
proficiência do português de um
não-nativo influencia em seu
acolhimento pelo brasileiro.

Maria Luisa Pitz, João Gabriel da Cunha
Brauhardt Hessel, Saulo Rodrigues de
Lima Junior

13h25 – 13h45

**Fatores que facilitam e
dificultam a aprendizagem da
língua inglesa para brasileiros
estabelecidos nos Estados
Unidos**

Marina Cardoso de França, Mariana
Cardoso de Franca e Aroldo da Cruz
Lara

13h50 – 14h10

**Escolas bilíngues em Jerusalém:
qual a influência educacional na
resolução de conflitos?**

Cynthia Suzana Masiero, Tito Teixeira
Soares de Oliveira e Maria Carolina Leier

14h10 – 14h20
Perguntas e comentários

14h20 – 14h40

**Entre os Muros da Escola e
Escritores da Liberdade: uma
análise do papel do professor
em um ambiente escolar
multicultural**

Julia Maria Schneider, Amanda Andrade
Paludo, Rafaela Rocha Sokulski, Daniel
Rodrigues de Oliveira

14h45 – 15h05

**"Amor, Sublime Amor":
Competência Intercultural no
ensino da língua inglesa através
do filme**

João Pedro Xavier Madruga

15h10 – 15h30

**"Podcast e sua taxonomia antes,
durante e o pós-pandemia"**

Henrique Rocha

15h30 – 15h40
Perguntas e comentários
15h40 15h50
Intervalo

15h50 – 16h10

**"Estudos de linguagens e do
poder na Libertação"**

Maria Eduarda Garbuio da Silva e
Maria Fernanda Martins de Souza

meet.google.com/hnu-gmhz-ufu

meet.google.com/hnu-gmhz-ufu

XI SEPEL

PROGRAMAÇÃO

IV Jornada on-line de pesquisas
na graduação em Letras

GP Língua e Cognição
Professora Elizabeth Pazello

Sexta-Feira (24/06)
Tarde

meet.google.com/mte-spqb-xvu

13h - 13h20

HQs, compreensibilidade e
motivação: viés cognitivo

Júlia Squerzzato Albara

13h25 - 13h45

Mapeamento de estratégias de
intervenção em sala de aula em
casos de afasia: uma revisão do
estado da arte

Annie Niemzyk, Daniela Santiago de
Vasconcellos, João Vitor Chandoha
Morais, Maria Luiza Fonseca Ribeiro

13h50 - 14h10

As relações entre ansiedade e
speaking no processo de
aquisição de L2

Alice Mandaj Valente, Ana Carolina
Bonini Penteado, Majd Jamal Shahadeh,
Yoná Souza Furtado

14h10 - 14h20

Perguntas e comentários

14h20 - 14h40

Pensando porquê da
perspectiva docente:
mecanismos cognitivos na
formação de perguntas

Nicolas Vanderbrock

14h45 - 15h05

A relação entre memória,
emoção e motivação em
ambiente de sala de aula de
aprendizagem de L2

Luis Daniel de Oliveira, Fabiana Caroline
Abilhoa, Gabriela Victoria Lopez Barbosa

15h10 - 15h30

Bilinguismo e a problematização
da hipótese do período crítico
na aquisição de segunda língua

Aurideia Costa Silva Rodrigues, Caio
Monegate de Jesus, Guilherme Ricardi
Machado

15h30 - 15h40

Perguntas e comentários

15h40 - 15h50

Intervalo

15h50 - 16h10

A Alternância de códigos no
construto "Bilinguismo"

Cláudia Gabriel de Oliveira, Juliana Carla
Bin, Stephanie Antero de Araújo, Vanilza
Suhevits

16h15 - 16h35

TDAH : esclarecimentos
psicognitivos para uma sala de
aula acolhedora

Gabriel da Silva, Isabela Maris Simões
dos Santos, Isabela Ribeiro Matoso,
Juliana Petranski Arantes

16h40 - 17h

Percepção da fala: Uma análise
sobre seu funcionamento e
influência no ensino de línguas

André Luiz Ferreira Niks, Júlia Bora
Coradin, Polliana da Silva Tavares

17h - 17h30

Perguntas e comentários -
Encerramento apresentações